

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH
IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

A NEW HOPE
UNA NUEVA ESPERANZA

A Service of Worship for the Sixth Sunday of Easter
Mother's Day

Un Servicio de Adoración para el Sexto Domingo de Pascua
Día de la Madre

May 9, 2021 + 9 de mayo 2021 + 10:30 a.m.

Join us on Zoom or Facebook: // Únense a nosotros en Zoom o Facebook
<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>
<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch>

PRELUDE/PRELUDIO

Blessed Assurance¹
Phoebe Palmer Knapp

Recorded Music/Música grabada
Richard M.S. Irwin

WELCOME/BIENVENIDA

Lois Price
Lay Leader/Líder Laica

Good morning, church! Welcome to Echo Park United Methodist Church on this Sixth Sunday in Easter, also Mother's Day.

¡Buenos días, iglesia! Bienvenidos a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park en este quinto domingo de Pascua, también le Día de la Madre.

We are so blessed to be worshipping together as we continue to worship separately in our own homes for a little while longer.

Somos muy bendecidos de estar adorando juntos a medida que seguimos adorando por separado en nuestras propias casas por un rato más.

Echo Park United Methodist Church is a Reconciling Congregation with open hearts, open doors, and open minds. All are welcome!

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una Congregación de Reconciliación con corazones abiertos, puertas abiertas, y mentes abiertas. ¡Todos son bienvenidos!

So come! Let us all receive God's blessings as we worship our Lord and Savior. God bless!

¡Entonces ven! Recibamos todos la bendición de Dios mientras adoramos a nuestro Señor y Salvador. ¡Dios los bendiga!

OPENING PRAYER/ORACIÓN DE APERTURA

Pastor Frank Wulf

Mother's Day Prayer
Una Oración del Día de la Madre

Family of God, let us give thanks to God for the women who have given us life, shown us love and care, taught us wisdom and compassion, and shelter us with hope and community.

Familia de Dios, demos gracias a Dios por las mujeres que nos han la vida, nos mostrado amor y cuidado, nos enseñado sabiduría y compasión, y nos albergado con esperanza y comunidad.

God, we give you thanks for our mothers.

Let us embrace the women whose hearts have been shattered by the anguish of seeing their children suffer and die, whether by disease, violence, accident, or causes unknown.

God, we embrace our mothers tightly with compassion, comfort, and faith.

Let us rejoice in the women who, having not given birth to children of their own, have nevertheless loved, nurtured, and cared for many.

God, we rejoice in those mothering women who love, nurture, and care, with or without a biological connection.

Let us pray for the women who have not been the mothers their children need, who have neglected their families, abused the young lives placed in their care, and struggled with their own demons of addiction, mental illness, or fear.

God, we pray for the women whose struggles prevent them from being strong and healthy mothers, that they may find healing and hope.

Let us open our hearts to all those for whom Mother's Day is not a time of celebration but of sorrow, suffering, and regret.

God, we open our hearts to all who experience this day as a time of anxiety and pain, that we may hold them with gentleness and compassion.

During this most bewildering and stressful of years, let us stand in solidarity with immigrant mothers, homeless mothers, imprisoned mothers, mothers who have to give their children "the talk" before letting them out the door, mothers of children who suffer from mental and physical disabilities,

Dios, te damos gracias por nuestros madres.

Abracemos a las mujeres cuyos corazones que se han roto por la angustia de ver a sus hijos sufrir y morir, ya sea por enfermedad, violencia, accidente, o causas desconocidas.

Dios, abrazamos firmemente a nuestras madres con compasión, consuelo, y fe.

Regocijémonos en las mujeres que, al no haber dado a luz a sus propios hijos, sin embargo han amado, criado, y cuidado de muchos.

Dios, nos regocijamos en esas mujeres maternas que aman, crian, y cuidan, con o sin conexión biológica.

Oremos por las mujeres que no han estado las madres que sus hijos necesitan, que han desatendido a sus familias, abusado de las vidas jóvenes puestas a su cuidado, y luchado contra sus propios demonios de adicción, enfermedad mental, o miedo.

Dios, oramos por las mujeres cuyas luchas les impiden ser madres fuertes y sanas, para que encuentren curación y esperanza.

Abramos nuestros corazones a todos aquellos para quienes de Día de la Madre no es un momento de celebración, sino de dolor, sufrimiento, y pesar.

Dios, abrimos nuestros corazones a todos los que experimentan este día como un momento de ansiedad y dolor, para que los sostengamos con ternura y compasión.

Durante este año más desconcertante y estresante, estemos en solidaridad con madres inmigrantes, madres desamparadas, madres encarceladas, madres que tienen que dar a sus hijos «la charla» antes de dejarlos salir de la casa, madres de hijos que sufren de discapacidades mentales y físicas, madres

foster and adoptive mothers, and mothers struggling for justice and peace for all your children.

God, we stand in solidarity with all mothers who seek to make a better world for their own children and for all your children.

Mothering God, we stand in solidarity with you, for in you we find life, and hope, and justice, and peace.

Amen.

de acogida y adoptiva, y madres que luchan por la justicia y la paz para todos tus hijos.

Dios, estamos en solidaridad con todas las madres que intentan hacer un mundo mejor para sus propios hijos y para todos tus hijos.

Dios maternal, estamos en solidaridad contigo, porque en ti encontramos la vida, la esperanza, la justicia, y la paz.

Amén.

PASSING THE PEACE OF CHRIST/PASANDO LA PAZ DE CRISTO

You are invited to send greetings to the community using the chat features provided by Zoom and Facebook.

Se les invita a ustedes a enviar sus saludos a la comunidad utilizando las funciones chat proporcionadas por Zoom y Facebook.

HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ALABANZA

Mothering God/Oh Madre Dios² Recorded Music/Música grabada
Words/Letra: Jean Janzen + Music/Música: Carolyn Jennings
Traducción en español de anónimo

Verse 1:

Mothering God, you gave us birth
in the bright morning of this world.
Creator, source of every breath,
you are my rain, my wind, my sun.

Verso 1:

Oh Madre Dios, nos diste_a luz
en la mañana de creación.
Cada aliento viene de ti;
tú_eres mi lluvia, viento, sol.

Verse 2:

Mothering Christ, you took my form,
offering me your food of light,
grain of life, and grape of love,
your very body for my peace.

Verso 2:

Oh Madre Cristo, tomaste
la forma de mi ser mortal,
y por mi bien te diste tú –
tu cuerpo_y sangre por mi paz.

Verse 3:

Mothering Spirit, nurturing one,
in arms of patience hold me close,
so that in faith I root and grow
until I flower, until I know.

Verso 3:

Oh maternal Espíritu,
críame en tu_eterno amor,
para que crezca en saber
la fe que dame vida_y verdad.

PASTORAL PRAYER/ORACIÓN PASTORAL

Pastor Frank Wulf

You are invited to share your joys and concerns with the community by using the chat features provided by Zoom and Facebook.

Se les invita a ustedes a compartir sus alegrías y preocupaciones con la comunidad utilizando las funciones chat proporcionadas por Zoom y Facebook.

PRAYER THAT JESUS TAUGHT US/ORACIÓN QUE JESÚS NOS ENSEÑÓ

Now, with the confidence that we are your beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Ahora, con la certeza de que somos tus hijos amados, oremos la oración que Jesús nos enseñó a orar – cada uno de nosotros en el lenguaje de nuestro propio corazón.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anak ng Diyos, dasalín nátin ang panalangín na itinúro sa átin ni Jesús – gámit ang wíka ng áting púso.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

SCRIPTURE/ESCRITURA

María Martínez/Ernesto Martínez

The baptism of a Gentile family³/El bautismo de una familia gentil⁴

Acts 10:44-48/Hechos 10:44-48

Listen for the Word of God in the book of Acts, chapter 10, verses 44-48.

⁴⁴While Peter was still speaking, the Holy Spirit fell upon all who heard the word. ⁴⁵The circumcised believers who had come with Peter were astounded that the gift of the Holy Spirit had been poured out even on the Gentiles, ⁴⁶for they heard them speaking in tongues and extolling God. Then Peter said, ⁴⁷“Can anyone withhold the water

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Hechos, capítulo 10, versículos 44-48.

⁴⁴Mientras aún hablaba Pedro estas palabras, el Espíritu Santo cayó sobre todos los que oían el discurso. ⁴⁵Y los fieles de la circuncisión que habían venido con Pedro se quedaron atónitos de que también sobre los gentiles se derramara el don del Espíritu Santo, ⁴⁶porque los oían que hablaban en lenguas y que glorificaban a Dios.

for baptizing these people who have received the Holy Spirit just as we have?"⁴⁸ So he ordered them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they invited him to stay for several days.

This is the Word of God for the people of God. **THANKS BE TO GOD!**

ANTHEM/HIMNO

Precious Name/Oh Jesús, mi Señor⁵
Words/Letra: Lydia Baxter; Music/Música: William H. Doane
Traducción de anónimo

The Choir/El Coro

Verse 1:

Take the name of Jesus with you,
child of sorrow and of woe;
it will joy and comfort give you;
take it then, where'er you go.

Refrain:

Precious name, O how sweet!
Hope of earth and joy of heaven.
Precious name, O how sweet!
Hope of earth and joy of heaven.

Verse 2:

Take the name of Jesus ever,
as a shield from every snare;
if temptations round you gather,
breathe that holy name in prayer.

(Refrain)

Verse 3:

O the precious name of Jesus!
How it thrills our souls with joy,
when his loving arms receive us,
and his songs our tongues employ!

(Refrain)

Verse 4:

At the name of Jesus bowing,
falling prostrate at his feet,
King of kings in heaven we'll crown him,
when our journey is complete.

(Refrain)

⁴⁷Entonces respondió Pedro: —¿Puede acaso alguno impedir el agua, para que no sean bautizados estos que han recibido el Espíritu Santo lo mismo que nosotros? ⁴⁸Y mandó bautizarlos en el nombre del Señor Jesús. Entonces le rogaron que se quedara por algunos días.

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **¡GRACIAS SEA A DIOS!**

Verso 1:

Lleva tú contigo el nombre
de Jesús el Salvador;
este nombre da consuelo
donde sea que esté.

Estríbillo:

Oh Jesús, mi Señor,
cuán precioso eres tú.
Oh Jesús, mi Señor,
cuán precioso eres tú.

Verso 2:

Este nombre siempre lleva
para defenderte bien;
cuando el mal te amenaza
Jesús te protegerá.

(Estríbillo)

Verso 3:

¡Oh! ¡Qué nombre tan precioso!
Gozo trae al corazón.
Cuando te acepta Jesús,
tú tendrás de él perdón.

(Estríbillo)

Verso 4:

¡Nombre santo y venerable!
Tu amado Jesús es!
Rey de reyes, Señor eterno,
pronto lo aclamarás.

(Estríbillo)

SCRIPTURE/ESCRITURA

María Martínez/Ernesto Martínez

Not servants but friends³/No siervos sino amigos⁴

John 15:9-17/Juan 15:9-17

Listen for the Word of God in the book of John, chapter 15, verses 9-17.

⁹“As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love. ¹⁰If you keep my commandments, you will abide in my love, just as I have kept my Father’s commandments and abide in his love. ¹¹I have said these things to you so that my joy may be in you, and that your joy may be complete.

¹²“This is my commandment, that you love one another as I have loved you. ¹³No one has greater love than this, to lay down one’s life for one’s friends. ¹⁴You are my friends if you do what I command you. ¹⁵I do not call you servants any longer, because the servant does not know what the master is doing; but I have called you friends, because I have made known to you everything that I have heard from my Father. ¹⁶You did not choose me but I chose you. And I appointed you to go and bear fruit, fruit that will last, so that the Father will give you whatever you ask him in my name. ¹⁷I am giving you these commands so that you may love one another.”

This is the Word of God for the people of God. **THANKS BE TO GOD!**

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Juan, capítulo 15, versículos 9-17.

⁹«Como el Padre me ha amado, así también yo os he amado; permaneced en mi amor. ¹⁰Si guardáis mis mandamientos, permaneceréis en mi amor; así como yo he guardado los mandamientos de mi Padre y permanezco en su amor. ¹¹Estas cosas os he hablado para que mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea completo.

¹²»Éste es mi mandamiento: Que os améis unos a otros, como yo os he amado. ¹³Nadie tiene mayor amor que éste, que uno ponga su vida por sus amigos. ¹⁴Vosotros sois mis amigos si hacéis lo que yo os mando. ¹⁵Ya no os llamaré siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor; pero os he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre os las he dado a conocer. ¹⁶No me elegisteis vosotros a mí, sino que yo os elegí a vosotros y os he puesto para que vayáis y llevéis fruto, y vuestro fruto permanezca; para que todo lo que pidáis al Padre en mi nombre, él os lo dé. ¹⁷Esto os mando: Que os améis unos a otros.»

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **¡GRACIAS SEA A DIOS!**

MESSAGE/MENSAJE

Bearing Fruit/Llevar fruta

Pastor Frank Wulf

OFFERING/OFRENDA

During this time of offering, we are invited to share what we can from whatever abundance we have received from the hand of God.

You can make a donation to the church by mailing a check to the church office or by making an electronic contribution through the church’s PayPal account.

Durante este tiempo de ofrenda, nos invitamos a compartir lo que podemos de cualquier abundancia que hemos recibido de la mano de Dios.

Ustedes pueden hacer una donación a la iglesia enviando un cheque por correo a la oficina de la iglesia o haciendo una contribución electrónica a través de la cuenta PayPal de la iglesia.

May God bless these offerings for the good work of making disciples of Jesus Christ for the transformation of the world! **Amen.**

¡Que Dios bendiga estas ofrendas para el buen trabajo de hacer discípulos de Jesucristo para la transformación del mundo! **Amén.**

DOXOLOGY/DOXOLOGÍA

The Choir/El Coro

Praise God from Whom All Blessings Flow⁶

A Dios el Padre Celestial

Words/Letra: Thomas Ken; Music/Música: *Geistliche Kirchengesänge*

Praise God, from whom all blessings flow!

**Praise God, all creatures here below!
Alleluia! Alleluia!**

**Praise God, the source of all our gifts!
Praise Jesus Christ, whose power uplifts!
Praise the Spirit, Holy Spirit!
Alleluia Alleluia! Alleluia!**

**Oh, criaturas del Señor,
cantad con melodiosa voz:
¡Alabadle! ¡Aleluya!**

**A Dios, el Padre celestial,
al Hijo, nuestro Redentor,
y_al Consolador eterno:
¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!**

ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS

1) Thank you to María Martínez, Ernesto Martínez, Lois Price, Mina Rhee, Ember Knight, the Church Choir, and John Chavis for helping with today's service of worship.

2) Today's worship service is being broadcast and will be available on the church's Facebook page. Please invite your family and friends to view it there.

3) The Mission and Ministry Committee will not meet today because of Mother's Day. We will meet instead by Zoom on Wednesday, May 12, at 7:00 p.m.

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

or call:

1-669-900-9128

and, when prompted, enter meeting ID:

718 454 4317 #

4) The Confirmation Class will not meet today because of Mother's Day. We will meet by Zoom next Sunday, May 16, at 2:30 p.m.

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

1) Gracias a María Martínez, Ernesto Martínez, Lois Price, Mina Rhee, Ember Knight, el coro de la iglesia, y John Chavis por ayudar con el servicio de adoración de hoy.

2) El servicio de adoración de hoy está siendo transmitido y será disponible en la página de Facebook de la iglesia. Por favor inviten a sus familiares y amigos a verlo allí.

3) El Comité de Misión y Ministerio no se reunirá hoy debido al Día de la Madre. En su lugar, nos reuniremos mediante Zoom el miércoles 12 de mayo a las 7:00 p.m.

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

o llama a:

1-669-900-9128

y cuando se le solicite, introduzca el ID de la reunión:

718 454 4317 #

4) La Clase de Confirmación no se reunirá hoy debido al Día de la Madre. Nos reunirá mediante Zoom el próximo domingo 16 de mayo a las 2:30 p.m.

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

or call:

1-669-900-9128

and, when prompted, enter meeting ID:

718 454 4317 #

5) The West District Conference will be held by Zoom from 1:00 to 3:00 p.m. on Saturday, May 22. You may register online at:

https://calpacumc.formstack.com/forms/ac2021_register

6) Happy birthday to Sally Case (May 14) and anyone else who will be having a birthday this week.

7) The rest of the announcements will be published on the church's website.

or call:

1-669-900-9128

and, when prompted, enter meeting ID:

718 454 4317 #

5) La Conferencia del Distrito Oeste se celebrará mediante Zoom de 1:00 a las 3:00 p.m. el sábado el 22 de mayo. Ustedes pueden registrarse en:

https://calpacumc.formstack.com/forms/ac2021_register

6) Feliz cumpleaños a Sally Case (14 de mayo) y cualquier otra persona que tendrá un cumpleaños esta semana.

7) El resto de los anuncios serán publicados en el sitio web de la iglesia.

SONG OF DEDICATION/CANTO DE DEDICACIÓN

Recorded Music/Música Grabada

Buscad primero/Seek Ye First¹⁰

Letra/Words: Karen Lafferty + Música/Music: Karen Lafferty

Traducción de anónimo

Verso 1:

Buscad primero el reino de Dios
y su perfecta justicia,
y lo demás añadido será.
¡Aleluya! ¡Aleluya!

Verso 2:

No sólo de pan el hombre vivirá
sino de toda palabra
que sale de la boca de Dios.
¡Aleluya! ¡Aleluya!

Verso 3:

Pedid, pedid y se os dará
buscad y hallaréis.
Llamad, llamad y la puerta se abrirá.
¡Aleluya! ¡Aleluya!

Verso 1:

Buscad primero el reino de Dios
y su perfecta justicia,
y lo demás añadido será.
¡Aleluya! ¡Aleluya!

Verse 1:

Seek ye first the kingdom of God
and his righteousness,
and all these things will be added unto
you.
Allelu, alleluia!

Verse 2:

You do not live by bread alone,
but by every word
that proceeds from the mouth of God.
Allelu, alleluia!

Verse 3:

Ask and it shall be given unto you;
seek and you shall find;
knock and the door shall be opened unto
you.
Allelu, alleluia!

Verse 1:

Seek ye first the kingdom of God
and his righteousness,
and all these things will be added unto
you.
Allelu, alleluia!

BENEDICTION/BENDICIÓN

Pastor Frank Wulf

There is joy! **In God, there is always joy!**

So, let us abide in the love of Jesus... **who overcame death to bring us joy.**

Christ who died on the cross is risen! **Christ has risen indeed!**

We have worshipped together! **Now, let us go forth to serve!**

And may the blessing of God go with us now and forever. **Alleluia and amen.**

¡Hay gozo! **¡En Dios, siempre hay gozo!**

Así que permanezcamos en el amor de Jesús... **que venció a la muerte para traernos el gozo.**

¡Cristo que murió en la cruz ha resucitado! **¡Cristo ha resucitado de hecho!**

¡Hemos adorado juntos! **¡Ahora salgamos para servir!**

Y que la bendición de Dios sea con nosotros ahora y siempre. **Aleluya y amén.**

POSTLUDE/POSTLUDIO

Converse⁸
(What a Friend We Have in Jesus)
Charles Crozat Converse

Recorded Music/Música grabada
Performance/Rendición
Richard M. S. Irwin

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

- ¹ **PRELUDE: Blessed Assurance** – Music: Phoebe Palmer Knapp. Public domain. © 2019 Richard M. S. Irwin. All rights reserved. Permission granted for use in services of divine worship. <https://play.hymnswithoutwords.com/blessed-assurance/>
- ² **SONG OF PRAISE: Mothering God/Oh Madre Dios** – Words: Jean Janzen; Music: Carolyn Jennings. Traducción en español de anónimo. Words © 1001 Abingdon Press, admin. by The Copyright Co. Music © 1995 Augsburg Fortress. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ³ **SCRIPTURE IN ENGLISH:** *New Revised Standard Version Bible*, copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.
- ⁴ **ESCRITURA EN ESPAÑOL:** *Reina Valera 1995*, Copyright © 1995 by [United Bible Societies](#).
- ⁵ **ANTHEM: Precious Name** – Words: Lydia Baxter; Music: William H. Doane Public domain.
- ⁶ **OFFERTORY: Praise God from Whom All Blessings Flow/A Dios el Padre Celestial;** Words: Thomas Ken, adapt.; Music: *Geistliche Kirchengesänge*; Words & Music: Public domain. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ⁷ **SONG OF DEDICATION: Buscad Primero/Seek Ye First;** Words & Music: Karen Lafferty; Traducción de anónimo. Copyright © 1972 Maranatha! Music. All rights reserved.
- ⁸ **POSTLUDE: Converse** – Music: Charles Crozat Converse. Public domain. Performance © 2018 Richard M. S. Irwin. All rights reserved. Permission granted for use in services of divine worship. <https://play.hymnswithoutwords.com/what-a-friend-we-have-in-jesus-what-a-friend-converse/>